

COP 10 of Convention on Biological Diversity COP 10 del Convenio sobre la Diversidad Biológica NAGOYA 2010

Strategic Plan for Biodiversity 2011–2020 and the Aichi Targets

“Living in Harmony with Nature”

The Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 – A ten-year framework for action by all countries and stakeholders to save biodiversity and enhance its benefits for people.

Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020 y las Metas de Aichi

“Viviendo en armonía con la naturaleza”

El Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020 - Un marco de acción de diez años para todos los países y las partes pertinentes para salvar la diversidad biológica y mejorar sus beneficios para las personas

The Strategic Plan is comprised of a shared vision, a mission, strategic goals and 20 ambitious yet achievable targets, collectively known as the Aichi Targets. The Strategic Plan serves as a flexible framework for the establishment of national and regional targets and it promotes the coherent and effective implementation of the three objectives of the Convention on Biological Diversity.

THE VISION

“By 2050, biodiversity is valued, conserved, restored and wisely used, maintaining ecosystem services, sustaining a healthy planet and delivering benefits essential for all people.”

El Plan Estratégico se compone de una visión compartida, una misión, objetivos estratégicos y 20 metas ambiciosas pero alcanzables, conocidas como las Metas de Aichi. El Plan Estratégico sirve como un marco flexible para el establecimiento de objetivos nacionales y regionales y promueve la aplicación coherente y eficaz de los tres objetivos del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

LA VISIÓN

“Para 2050, la diversidad biológica se valora, conserva, restaura y utiliza en forma racional, manteniendo los servicios de los ecosistemas, sosteniendo un planeta sano y brindando beneficios esenciales para todos.”

THE MISSION

“Take effective and urgent action to halt the loss of biodiversity in order to ensure that by 2020 ecosystems are resilient and continue to provide essential services, thereby securing the planet’s variety of life, and contributing to human well-being, and poverty eradication. To ensure this, pressures on biodiversity are reduced, ecosystems are restored, biological resources are sustainably used and benefits arising out of utilization of genetic resources are shared in a fair and equitable manner; adequate financial resources are provided, capacities are enhanced, biodiversity issues and values mainstreamed, appropriate policies are effectively implemented, and decision-making is based on sound science and the precautionary approach.”

LA MISIÓN

“Tomar medidas efectivas y urgentes para detener la pérdida de diversidad biológica a fin de asegurar que, para 2020, los ecosistemas sean resilientes y sigan suministrando servicios esenciales, asegurando de este modo la variedad de la vida del planeta y contribuyendo al bienestar humano y a la erradicación de la pobreza. A este fin, las presiones sobre la diversidad biológica se reducen, los ecosistemas se restauran, los recursos biológicos se utilizan de manera sostenible y los beneficios que surgen de la utilización de los recursos genéticos se comparten en forma justa y equitativa; se proveen recursos financieros adecuados, se mejoran las capacidades, se transversalizan las cuestiones y los valores relacionados con la diversidad biológica, se aplican eficazmente las políticas adecuadas, y la adopción de decisiones se basa en fundamentos científicos sólidos y el enfoque de precaución.”

Aichi Biodiversity Targets

- **Strategic Goal A:** Address the underlying causes of biodiversity loss by mainstreaming biodiversity across government and society
- **Strategic Goal B:** Reduce the direct pressures on biodiversity and promote sustainable use
- **Strategic Goal C:** To improve the status of biodiversity by safeguarding ecosystems, species and genetic diversity
- **Strategic Goal D:** Enhance the benefits to all from biodiversity and ecosystem services
- **Strategic Goal E:** Enhance implementation through participatory planning, knowledge management and capacity building

Metas de Aichi para la diversidad biológica

- **Objetivo estratégico A.** Abordar las causas subyacentes de la pérdida de la diversidad biológica mediante la incorporación de la diversidad biológica en todo nivel de gobierno y la sociedad.
- **Objetivo estratégico B.** Reducir las presiones directas sobre la diversidad biológica y promover la utilización sostenible.
- **Objetivo estratégico C.** Mejorar la situación de la diversidad biológica salvaguardando los ecosistemas, las especies y la diversidad genética.
- **Objetivo estratégico D.** Aumentar los beneficios de la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas para todos.
- **Objetivo estratégico E.** Mejorar la aplicación mediante la planificación participativa, la gestión del conocimiento y la creación de capacidades.

Strategic Goal A: Address the underlying causes of biodiversity loss by mainstreaming biodiversity across government and society

Target 1 - AWARENESS

By 2020, at the latest, **people are aware of the values of biodiversity** and the **steps they can take to conserve and use it sustainably**.

Target 2 – VALUE OF BIODIVERSITY

By 2020, at the latest, **biodiversity values have been integrated into national and local development** and poverty reduction strategies and planning processes and are being incorporated into national accounting, as appropriate, and reporting systems.

Objetivo estratégico A: Abordar las causas subyacentes de la pérdida de diversidad biológica mediante la incorporación de la diversidad biológica en todos los ámbitos gubernamentales y de la sociedad

Meta 1 – CONCIENCIA

Para 2020, a más tardar, **las personas tendrán conciencia del valor de la diversidad biológica** y de **los pasos que pueden seguir para su conservación y utilización sostenible**.

Meta 2 – VALOR DE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

Para 2020, a más tardar, **los valores de la diversidad biológica habrán sido integrados en** las estrategias y los procesos de planificación **del desarrollo** y reducción de la pobreza **nacionales y locales** y se estarán integrando en los sistemas nacionales de contabilidad, según proceda, y de presentación de informes.

Strategic Goal A: Address the underlying causes of biodiversity loss by mainstreaming biodiversity across government and society (cont.)

Target 3 – INCENTIVES & SUBSIDIES

By 2020, **at the latest, incentives, including subsidies, harmful to biodiversity are eliminated, phased out or reformed in order to minimize or avoid negative impacts, and positive incentives for the conservation and sustainable use of biodiversity are developed and applied**, consistent and in harmony with the Convention and other relevant international obligations, taking into account national socio-economic conditions.

Objetivo estratégico A: Abordar las causas subyacentes de la pérdida de diversidad biológica mediante la incorporación de la diversidad biológica en todos los ámbitos gubernamentales y de la sociedad (cont.)

Meta 3 – INCENTIVOS Y SUBSIDIOS

Para 2020, **a más tardar, se habrán eliminado, eliminado gradualmente o reformado los incentivos, incluidos los subsidios, perjudiciales para la diversidad biológica, a fin de reducir al mínimo o evitar los impactos negativos, y se habrán desarrollado y aplicado incentivos positivos para la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica** de conformidad con el Convenio y otras obligaciones internacionales pertinentes y en armonía con ellos, tomando en cuenta las condiciones socioeconómicas nacionales.

Strategic Goal A: Address the underlying causes of biodiversity loss by mainstreaming biodiversity across government and society (cont.)

Target 4 – SUSTAINABLE PRODUCTION & CONSUMPTION

By 2020, at the latest, Governments, business and stakeholders at all levels have taken steps to achieve or have implemented plans for **sustainable production and consumption** and have kept the impacts of use of natural resources well within safe ecological limits.

Objetivo estratégico A: Abordar las causas subyacentes de la pérdida de diversidad biológica mediante la incorporación de la diversidad biológica en todos los ámbitos gubernamentales y de la sociedad (cont.)

Meta 4 – PRODUCCIÓN Y CONSUMO SOSTENIBLE

Para 2020, a más tardar, los gobiernos, empresas e interesados directos de todos los niveles habrán adoptado medidas o habrán puesto en marcha planes para lograr la **sostenibilidad en la producción y el consumo** y habrán mantenido los impactos del uso de los recursos naturales dentro de límites ecológicos seguros.

Strategic Goal B: Reduce the direct pressures on biodiversity and promote sustainable use

Target 5 – HALT THE LOSS

By 2020, **the rate of loss of all natural habitats, including forests, is at least halved** and where feasible brought close to zero, and degradation and fragmentation is significantly reduced.

Objetivo estratégico B: Reducir las presiones directas sobre la diversidad biológica y promover la utilización sostenible

Meta 5 – DETENER LA PÉRDIDA

Para 2020, **se habrá reducido por lo menos a la mitad** y, donde resulte factible, se habrá reducido hasta un valor cercano a cero **el ritmo de pérdida de todos los hábitats naturales, incluidos los bosques**, y se habrá reducido de manera significativa la degradación y fragmentación.

Strategic Goal B: Reduce the direct pressures on biodiversity and promote sustainable use (cont.)

Target 6 – SUSTAINABLE USE AQUATIC SPECIES & ENVIRONMENTS

By 2020 all **fish and invertebrate stocks and aquatic plants are managed and harvested sustainably**, legally and applying ecosystem based approaches, so that overfishing is avoided, recovery plans and measures are in place for all depleted species, fisheries have no significant adverse impacts on threatened species and vulnerable ecosystems and the impacts of fisheries on stocks, species and ecosystems are within safe ecological limits.

Objetivo estratégico B: Reducir las presiones directas sobre la diversidad biológica y promover la utilización sostenible (cont.)

Meta 6 – UTILIZACIÓN SOSTENIBLE DE ESPECIES Y AMBIENTES ACUÁTICOS

Para 2020, todas **las reservas de peces e invertebrados y plantas acuáticas se gestionan y cultivan de manera sostenible** y lícita y aplicando enfoques basados en los ecosistemas, de manera tal que se evite la pesca excesiva, se hayan establecido planes y medidas de recuperación para todas las especies agotadas, las actividades de pesca no tengan impactos perjudiciales importantes en las especies en peligro y los ecosistemas vulnerables, y los impactos de la pesca en las reservas, especies y ecosistemas se encuentren dentro de límites ecológicos seguros.

Strategic Goal B: Reduce the direct pressures on biodiversity and promote sustainable use (cont.)

Target 7 – SUSTAINABLE MANAGEMENT INTENSIVE USED AREAS

By 2020, **areas under agriculture, aquaculture and forestry are managed sustainably**, ensuring conservation of biodiversity.

Target 8 - REDUCING POLLUTION

By 2020, **pollution, including from excess nutrients, has been brought to levels that are not detrimental** to ecosystem function and biodiversity.

Objetivo estratégico B: Reducir las presiones directas sobre la diversidad biológica y promover la utilización sostenible (cont.)

Meta 7 – GESTIÓN SOSTENIBLE DE ÁREAS DE USO INTENSIVO

Para 2020, **las zonas destinadas a agricultura, acuicultura y silvicultura se gestionarán de manera sostenible**, garantizándose la conservación de la diversidad biológica.

Meta 8 - REDUCCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN

Para 2020, **se habrá llevado la contaminación, incluida aquella producida por exceso de nutrientes, a niveles que no resulten perjudiciales** para el funcionamiento de los ecosistemas y la diversidad biológica.

Strategic Goal B: Reduce the direct pressures on biodiversity and promote sustainable use (cont.)

Target 9 - INVASIVE ALIEN SPECIES

By 2020, **invasive alien species and pathways are identified and prioritized, priority species are controlled or eradicated**, and measures are in place to manage pathways to prevent their introduction and establishment.

Target 10 – CORAL REEFS

By 2015, the **multiple anthropogenic pressures on coral reefs, and other vulnerable ecosystems impacted by climate change or ocean acidification are minimized**, so as to maintain their integrity and functioning.

Objetivo estratégico B: Reducir las presiones directas sobre la diversidad biológica y promover la utilización sostenible (cont.)

Meta 9 – ESPECIES EXÓTICAS INVASORAS

Para 2020, **se habrán identificado y priorizado las especies exóticas invasoras y vías de introducción, se habrán controlado o erradicado las especies prioritarias**, y se habrán establecido medidas para gestionar las vías de introducción a fin de evitar su introducción y establecimiento.

Meta 10 - ARRECIFES DE CORAL

Para 2015, **se habrán reducido al mínimo las múltiples presiones antropógenas sobre los arrecifes de coral y otros ecosistemas vulnerables afectados por el cambio climático o la acidificación de los océanos**, a fin de mantener su integridad y funcionamiento.

Strategic Goal C: To improve the status of biodiversity by safeguarding ecosystems, species and genetic diversity

Target 11 – PROTECTED AREAS

By 2020, **at least 17 per cent of terrestrial and inland water, and 10 per cent of coastal and marine areas**, especially areas of particular importance for biodiversity and ecosystem services, are conserved through effectively and equitably managed, ecologically representative and well connected systems of protected areas and other effective area-based conservation measures, and integrated into the wider landscapes and seascapes.

Objetivo estratégico C: Mejorar la situación de la diversidad biológica salvaguardando los ecosistemas, las especies y la diversidad genética

Meta 11 – ÁREAS PROTEGIDAS

Para 2020, **al menos el 17 por ciento de las zonas terrestres y de aguas continentales y el 10 por ciento de las zonas marinas y costeras**, especialmente aquellas de particular importancia para la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas, se conservan por medio de sistemas de áreas protegidas administrados de manera eficaz y equitativa, ecológicamente representativos y bien conectados y otras medidas de conservación eficaces basadas en áreas, y están integradas en los paisajes terrestres y marinos más amplios.

Strategic Goal C: To improve the status of biodiversity by safeguarding ecosystems, species and genetic diversity (cont.)

Target 12 – PREVENT EXTINCTION

By 2020 the **extinction of known threatened species has been prevented** and their conservation status, particularly of those most in decline, has been improved and sustained.

Target 13 – MAINTENANCE GENETIC DIVERSITY

By 2020, the **genetic diversity of cultivated plants and farmed and domesticated animals and of wild relatives, including other socio-economically as well as culturally valuable species, is maintained**, and strategies have been developed and implemented for minimizing genetic erosion and safeguarding their genetic diversity.

Objetivo estratégico C: Mejorar la situación de la diversidad biológica salvaguardando los ecosistemas, las especies y la diversidad genética (cont.)

Meta 12 – EVITAR LA EXTINCIÓN

Para 2020, **se habrá evitado la extinción de especies en peligro identificadas** y su estado de conservación se habrá mejorado y sostenido, especialmente para las especies en mayor declive.

Meta 13 – MANTENER LA DIVERSIDAD GENÉTICA

Para 2020, **se mantiene la diversidad genética de las especies vegetales cultivadas y de los animales de granja y domesticados y de las especies silvestres emparentadas, incluidas otras especies de valor socioeconómico y cultural**, y se han desarrollado y puesto en práctica estrategias para reducir al mínimo la erosión genética y salvaguardar su diversidad genética.

Strategic Goal D: Enhance the **benefits to all from biodiversity and ecosystem services**

Target 14 - RESTORATION

By 2020, ecosystems that provide essential services, including services related to water, and contribute to health, livelihoods and well-being, **are restored and safeguarded**, taking into account the needs of women, indigenous and local communities, and the poor and vulnerable.

Objetivo estratégico D: Aumentar los **beneficios de la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas para todos**

Meta 14 – RESTAURACIÓN

Para 2020, **se han restaurado y salvaguardado** los ecosistemas que proporcionan servicios esenciales, incluidos servicios relacionados con el agua, y que contribuyen a la salud, los medios de vida y el bienestar, tomando en cuenta las necesidades de las mujeres, las comunidades indígenas y locales y los pobres y vulnerables.

Strategic Goal D: Enhance the **benefits to all from biodiversity and ecosystem services (cont.)**

Target 15 – ENHANCED RESILIENCE

By 2020, **ecosystem resilience and the contribution of biodiversity to carbon stocks has been enhanced, through conservation and restoration, including restoration of at least 15 per cent of degraded ecosystems**, thereby contributing to climate change mitigation and adaptation and to combating desertification.

Target 16 – NAGOYA PROTOCOL

By 2015, the **Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization is in force and operational**, consistent with national legislation.

Objetivo estratégico D: Aumentar los **beneficios de la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas para todos (cont.)**

Meta 15 – AUMENTO DE LA RESILIENCIA

Para 2020, **se habrá incrementado la resiliencia de los ecosistemas y la contribución de la diversidad biológica a las reservas de carbono, mediante la conservación y la restauración, incluida la restauración de por lo menos el 15 por ciento de las tierras degradadas**, contribuyendo así a la mitigación del cambio climático y a la adaptación a este, así como a la lucha contra la desertificación.

Meta 16 – PROTOCOLO DE NAGOYA

Para 2015, **el Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación Justa y Equitativa en los Beneficios que se Deriven de su Utilización estará en vigor y en funcionamiento**, conforme a la legislación nacional.

Strategic Goal E: Enhance implementation through participatory planning, knowledge management and capacity building

Target 17 – PARTICIPATORY MECHANISM

By 2015 each Party has developed, adopted as a policy instrument, and has commenced implementing an effective, **participatory and updated national biodiversity strategy and action plan.**

Objetivo estratégico E: Mejorar la aplicación a través de la planificación participativa, la gestión de los conocimientos y la creación de capacidad

Meta 17 –MECANISMO PARTICIPATIVO

Para 2015, cada Parte habrá elaborado, habrá adoptado como un instrumento de política y habrá comenzado a poner en práctica **una estrategia y un plan de acción nacionales en materia de diversidad biológica** eficaces, **participativos y actualizados.**

Strategic Goal E: Enhance implementation through participatory planning, knowledge management and capacity building (cont.)

Target 18 – INDIGENOUS & TRADITIONAL KNOWLEDGE

By 2020, the **traditional knowledge, innovations and practices of indigenous and local communities relevant for the conservation and sustainable use of biodiversity, and their customary use of biological resources, are respected, subject to national legislation** and relevant international obligations, and fully integrated and reflected in the implementation of the Convention with the full and effective participation of indigenous and local communities, at all relevant levels.

Objetivo estratégico E: Mejorar la aplicación a través de la planificación participativa, la gestión de los conocimientos y la creación de capacidad (cont.)

Meta 18 –CONOCIMIENTO INDÍGENA Y TRADICIONAL

Para 2020, **se respetan los conocimientos, las innovaciones y las prácticas tradicionales de las comunidades indígenas y locales pertinentes para la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, y su uso consuetudinario de los recursos biológicos, sujeto a la legislación nacional** y a las obligaciones internacionales pertinentes, y se integran plenamente y reflejan en la aplicación del Convenio con la participación plena y efectiva de las comunidades indígenas y locales en todos los niveles pertinentes.

Strategic Goal E: Enhance implementation through participatory planning, knowledge management and capacity building (cont.)

Target 19 – SCIENCE & TECHNOLOGIES

By 2020, **knowledge, the science base and technologies relating to biodiversity**, its values, functioning, status and trends, and the consequences of its loss, are improved, widely shared and transferred, and applied.

Objetivo estratégico E: Mejorar la aplicación a través de la planificación participativa, la gestión de los conocimientos y la creación de capacidad (cont.)

Meta 19 – CIENCIA Y TECNOLOGÍAS

Para 2020, **se habrá avanzado en los conocimientos, la base científica y las tecnologías referidas a la diversidad biológica**, sus valores y funcionamiento, su estado y tendencias y las consecuencias de su pérdida, y tales conocimientos y tecnologías serán ampliamente compartidos, transferidos y aplicados.

Strategic Goal E: Enhance implementation through participatory planning, knowledge management and capacity building (cont.)

Target 20 – FINANCIAL RESOURCES

By 2020, at the latest, the mobilization of **financial resources for effectively implementing the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020** from all sources, and in accordance with the consolidated and agreed process in the Strategy for Resource Mobilization, should increase substantially from the current levels. This target will be subject to changes contingent to resource needs assessments to be developed and reported by Parties.

Objetivo estratégico E: Mejorar la aplicación a través de la planificación participativa, la gestión de los conocimientos y la creación de capacidad (cont.)

Meta 20 – RECURSOS FINANCIEROS

Para 2020, a más tardar, la movilización de **recursos financieros para aplicar de manera efectiva el Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020** provenientes de todas las fuentes y conforme al proceso refundido y convenido en la Estrategia para la movilización de recursos debería aumentar de manera sustancial en relación con los niveles actuales. Esta meta estará sujeta a cambios según las evaluaciones de recursos requeridos que llevarán a cabo y notificarán las Partes.

The Aichi Targets is one of the parameters mentioned in **IAI's SGP-HW** call and therefore must be present in the background of the detailed version of the pre-selected proposals.

Obviously, we are not talking about fulfilling all the 20 targets, but it would be interesting to consider how each project will tackle the five Strategic Goals. Some, like Strategic Goals A and B, will most certainly be addressed and will have as consequence be contributing to Strategic Goals C and D.

But certainly one of the main goals of this IAI Call is to promote co-production, therefore enhancing participatory planning, knowledge management and capacity building.

KEEP THIS IN MIND WHILE DETAILING EACH PRE-SELECTED PROPOSAL

Las **Metas de Aichi** son uno de los parámetros mencionados en la convocatoria **SGP-HW del IAI** y por lo tanto debe estar presente en la base de la versión completa de las propuestas preseleccionadas.

Obviamente, no estamos hablando de cumplir las 20 metas, pero sería interesante considerar cómo abordará cada proyecto los cinco Objetivos Estratégicos. Algunos, como el A o el B, serán abordados sin duda y en consecuencia, estarán contribuyendo a los objetivos estratégicos C y D.

Pero ciertamente, uno de los objetivos principales de este llamado del IAI es promover la coproducción, fortaleciendo así la planificación participativa, la gestión del conocimiento y el desarrollo de capacidades.

TENGAN ESTO EN MENTE AL PROFUNDIZAR EN CADA PROPUESTA PRESELECCIONADA